



Val-de-Saône à pied...
Val-de-Saône by foot...

**AUFFAY
TROIS-RIVIÈRES**

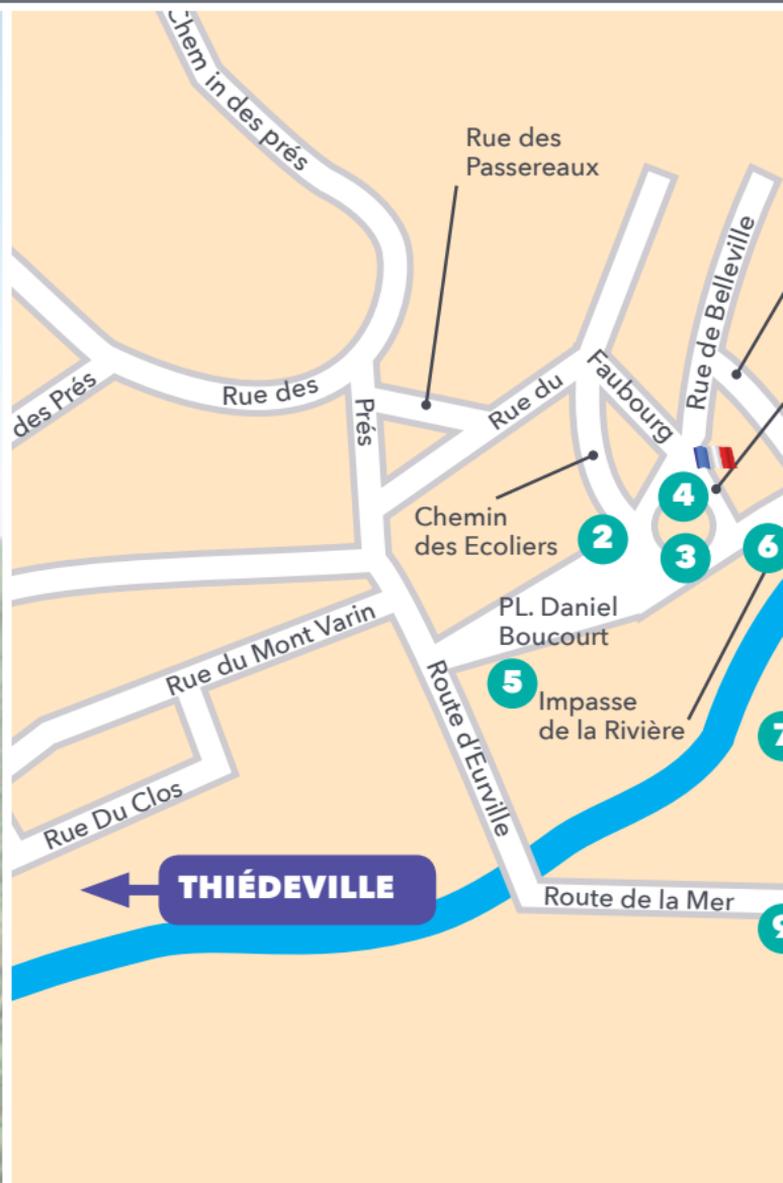


Situation géographique

De l'Office du Tourisme



- Gare SNCF d'Auffay - Ligne Rouen / Dieppe
- De Rouen - Direction A151
- Du Havre et d'Amiens : Direction A29
- Coordonnées GPS : 49,179° nord / 1,102° est.



Val-de-Saône pas à pas ...

... By foot

11 POINTS DE VISITE

 Boucle de 8 Km

 Boucle de 9 Km



VARVANNES →

 Mairie

«IL ÉTAIT UNE FOIS VAL-DE-SAÎNE»



Les premières traces du village remontent à l'époque galloromaine. La vallée était alors mise en valeur par une voie reliant la Bretagne aux zones maritimes du nord de la Gaule.

A la Renaissance, le petit village devra faire face à quelques tragédies ; une épidémie de peste noire, puis à un incendie en 1740 qui détruira une

grande partie du village.

C'est au début des années 60, que la commune de Val-de-Saône verra le jour. En effet, 4 communes de la Vallée de la Saône : Anglesqueville sur Saône, Eurville, Thiédeville et Varvannes, souffrant du dépeuplement des villages, s'unirent pour ne faire qu'un. Elles deviennent en 1964 Val-de-Saône, nom donnée par l'historien et conteur, Jehan le Povremoyne.

L'union de ces quatre villages a été une véritable aubaine pour le développement de la vie communale. En 1999, la commune est classée Station Verte de Vacances pour son engagement vers l'écotourisme et ses équipements (piscine, chemin de randonnée ...).

Pour vous rendre sur chaque point d'intérêt aidez-vous de la carte en dernière page.

Val-de-Saône pas à pas ...

... By foot



ONCE UPON A TIME IN VAL-DE-SAÎNE



The first traces of the village date back to the Gallo-Roman era. The valley was then enhanced by a route connecting Brittany with the Maritime area north of Gaulle. In the XVI century the little village faced a number of tragedies including the Black Plague then a fire in 1740 which destroyed most of the village.

It was in the early 1960's that Val-De-Saône was formed. The 4 villages Anglesqueville sur Saône, Eurville, Thiédeville and Varvannes, following a decrease in population, united to become one and in 1964 they became Val-De-Saône - a name given by the historian and storyteller Jehan le Povremoyne.

The union of these four villages boosted the development and life of the community.

In 1969 the town was awarded The Golden Cockerel and in 1999 it was awarded "Station Verte de Vacances" for its commitment to eco-tourism.

To find each point of interest, look at the map on the last page.

Marchez,

Découvrez...

1 LA MAIRIE - ANCIEN PRESBYTÈRE



L'édifice date des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles et présente une architecture particulièrement remarquable, il est construit en briques et en silex au rez-de-chaussée. Le premier étage est tout en colombages surmonté d'un comble. Le bâtiment est divisé en deux parties ; l'une en logement et l'autre en presbytère. La crise des vocations fait qu'il n'y a plus de prêtre qui occupe le presbytère. La municipalité de Val-de-Saône étant propriétaire de cette belle bâtisse a choisi de la faire réhabiliter et de la transformer en mairie en 2014. Elle renforce ainsi le dynamisme et la mise en valeur du centre bourg de Val-de-Saône.



THE TOWN HALL - THE OLD PRESBYTERY

The building dates from the XVII and XVIII century and shows remarkable architecture. Built of brick and flint on the ground floor, the first floor is of 'Colombage'. The building is divided into two parts, lodgings and a Presbytery. The current low numbers entering the priesthood means that there has been no resident priest. The Municipality of Val-De-Saône owns this beautiful building and in 2014 transformed it into the Town Hall. It now provides a new central focus for the towns activities

Val-de-Saône pas à pas ...

... By foot

② LE MAGASIN DE JOUET



La façade de l'ancien magasin de jouet Avonde présente des sculptures sur bois. Elles datent de 1950 et ont été réalisées par M. Avonde. On peut voir sur cette façade les gargouilles porte-fanons qui évoquent l'ornementation médiévale, une scène copie l'Angélus de Millet, le moulin à

eau de Val-de-Saône et sur un encorbellement en forme de toiture, un chat en trompe l'oeil guette la venue du chaland.



THE TOY SHOP



The façade of the old toy shop has wood carvings dating back to 1950 carved by Monsieur Avonde. On the door lintels, you can see gargoyles in the Medieval style and the scene «l'Angélus de Millet» (Prayer for the Potato Crop 'The Angelus' by artist Jean-Francois Millet), the water-mill of Val-De-Saône,

a cantilever shaped roof and a cat with a watchful eye awaiting the arrival of the barge.

Marchez,

Découvrez...

③ PLACE DANIEL BOUCOUR



Ce lieu honore Daniel Boucour, qui fut Maire d'Anglesqueville sur Saône puis de Val-de-Saône pendant près de 25 ans. Il décéda pendant son mandat.

C'est autour de cette place que l'on trouve aujourd'hui une dynamique commerciale avec les principaux artisans de bouche.

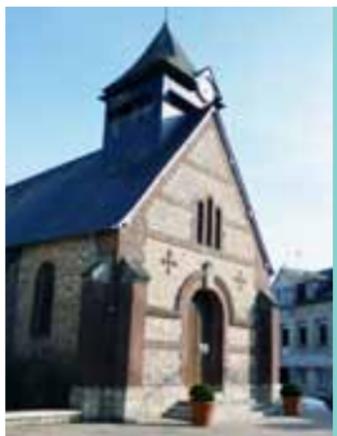


PLACE DANIEL BOUCOUR

This place was named in honour of Daniel Boucour, who was the Mayor of Anglesqueville sur Saône and then Val-De-Saône for nearly 25 years. He died during his Mayoral Office.

Today, it is the heart of the village with its main artisan food shops.

4 ÉGLISE SAINT-WANDRILLE



Après avoir subi plusieurs remaniements en 1676 et 1679, l'église a été en partie reconstruite en 1753 mais elle a conservé au Sud quelques pans de muraille et des contreforts hérités de la nef de la Renaissance.

A l'intérieur de cette église, deux statues en bois polychrome :

une Sainte-Wilgeforte en croix du XVI^{ème} siècle qui a donné lieu par le passé à de nombreuses processions de malades

venus implorer la «Vierge forte», mais aussi un Saint-Adrien du XVII^{ème} siècle, héroïque soldat martyrisé à Nicodémie vers 303.



THE SAINT-WANDRILLE CHURCH

After undergoing several changes in 1676 and 1679, the church was partially reconstructed in 1753 but at the south end, some wall panel sections, buttresses, and nave of the Renaissance period have been retained.

Inside the church are two statues in polychrome wood: 'St Wilgeforte on the Cross' from the XVI century which resulted in a number of processions of the sick. Also one of St Adrien from the XVII century, a heroic soldier martyred in Nicomedia, Turkey around the year 303AD.

Marchez,

Découvrez...

5 AUBERGE DE LA MÈRE DUVAL



On ne connaît pas exactement la date à laquelle l'Auberge de la Mère Duval a ouvert, mais l'on estime qu'il y a au moins 60 ans que l'on propose de s'y restaurer. Pour la petite histoire, Madame Duval a d'abord ouvert un café à Auzouville sur Saône, où elle y préparait une cuisine «de tous les

jours» pour les ramasseurs de lait.

Un jour, un chirurgien-dentiste de Dieppe, un pêcheur et un chasseur du Mesnil Mascarel, lui demandèrent de cuisiner le fruit de leur pêche et de leur chasse. Elle accepta et ce fut le point de départ de cette auberge. C'est aussi pour cela que l'Auberge de la Mère Duval est renommée pour sa truite meunière.



INN DE LA MÈRE DUVAL

We do not know the exact date the L'Auberge de la Mère Duval opened but is estimated at least 60 years ago that it became a restaurant. Madame Duval first opened a café in Auzouville sur Saône and everyday in her kitchen she prepared for the milk collectors.

One day a dentist from Dieppe, a fisherman and a hunter from Mesnil Mascarel, asked her to cook the products they had caught and hunted that day. She accepted and this was the start of the hostel. This is also why the L'Auberge de la Mère Duval is renowned for its «Trout Meunière».

Val-de-Saône pas à pas ...

... By foot

6 IMPASSE DE LA RIVIÈRE



La longueur de la Saône est de 41 kms. Elle prend sa source sur le territoire de l'ancienne commune de Varvannes en amont de la Fontaine Saint Sulpice.

La Saône débouche sur la Côte d'Albâtre et se jette dans la Manche, entre Quiberville et Sainte-Marguerite-sur-Mer.

La Saône arrose les communes de Saône-Saint-Just, Auzouville-sur-Saône, Biville-la-Rivière, Gueures, Saint-Denis-d'Aclon, Ouville-la-Rivière, Longueil et Quiberville.



END OF THE RIVER

The River Saône is 41km long. Its source is in Varvannes upstream from Fountain St Sulpice and flows out towards the Alabaster Coast into la Manche between Quiberville and Sainte-Marguerite-sur-Mer.

The River Saône flows through Saône-Saint-Just, Auzouville-sur-Saône, Biville-la-Rivière, Gueures, Saint-Denis-d'Aclon, Ouville-la-Rivière, Longueil and Quiberville.

Marchez,

Découvrez...

7 PISCINE INTERCOMMUNALE DES TROIS-RIVIÈRES



La Communauté de Communes des Trois-Rivières, est dotée d'une piscine qui s'inscrit dans un cadre agréable et reposant.

Son architecture «couverte / découverte», lui permet de fonctionner durant une longue période de l'année.

La piscine de Val-de-Saône combine deux ambiances :

- L'hiver, un bassin couvert
- L'été, une piscine de plein air, avec sa plage en teck et son cadre «vacances».



THE SWIMMING-POOL

The Community of Trois-Rivières has a pleasant and relaxing swimming pool. Its retractable roof enables the pool to be in use all year round.

- *During the winter you can swim under a covered pool*
- *In the summer it becomes an outdoor pool with its teak beach and holiday atmosphere.*

8 LE FOYER RURAL



Le foyer rural a été construit à la naissance de Val-de-Saône, dans les années 70.
Il est aujourd'hui utilisé comme salle de sports et salle des fêtes.



THE RURAL HOME

*«Le Foyer Rural» The Rural Home, was constructed when the village was formed in the 1970's.
Today it is used for sports and also as a village hall and community centre.*

Marchez,

Découvrez...

9 ANCIENNE GARE DU TORTILLARD



Les Tortillards étaient des trains qui allaient d'Ouille-la-Rivière à Motteville (1912), puis, de Gueures à Clères (1913).

Chaque ligne était desservie par 3 ou 4 allers-retours journaliers. La concession est donnée à Émile Labarie en 1909 puis, à son décès en 1914, elle est reprise par la CFN

(Chemin de Fer de Normandie). C'est en 1947 après 35 ans de service, que ces lignes seront définitivement fermées. La gare d'Anglesqueville sur Saône figure parmi les gares les mieux conservées et dans leur état d'origine. Aujourd'hui, elle a été rénovée et transformée en bibliothèque.



THE OLD TORTILLARD RAILWAY STATION

Les Tortillards were the trains that went from Ouville-la- Rivière to Motteville (1912), then Gueures to Clères (1913). Each line provided 3 or 4 daily return trips. The concession was given to Emile Labarie in 1909 and then on his death in 1914 was taken over by CFN (Chemin de Fer de Normandie). In 1947 after 35 years of service the lines were closed permanently. The station of Anglesqueville sur Saône was considered to be one of the best kept stations and in its original state. Today it has been renovated and turned into a library.

Val-de-Saône pas à pas By foot

10 PROMENADE DU TORTILLARD



Nous vous proposons de terminer ce circuit par la promenade du Tortillard, qui longe la Saône.



THE «TORTILLARD PROMENADE»

We propose you finish this circuit with a walk on the Tortillard that runs along the River Saône.

Marchez,

Découvrez...

11 LA PÊCHE



Amis pêcheurs, un parcours de pêche est ici accessible. La pratique de la pêche est ouverte à toute personne qui s'acquitte d'un permis de pêche.

A Val-de-Saône, le magasin «Au Violon d'Ingres» vend ce permis de pêche.



FISHING

Course fishing is available and accessible for all, but you must obtain a fishing license. In Val de Saône you can purchase one from the leisure & craft shop «Violon d'Ingres».

Val-de-Saône pas à pas ...

... By foot

VAL-DE-SAANE C'EST AUSSI : Pour poursuivre la visite, randonnez et découvrez les anciens villages qui sont à l'origine de Val-de-Saône



VARVANNES

- **Eglise Saint-Sulpice (1846)**
- **La Fontaine Saint-Sulpice** (XV^{ème} siècle).

L'eau de la source aurait pour propriété de guérir les maladies de peau.

AUX ALENTOURS DE CETTE BOUCLE :

- **Eglise Saint-Martin** à la Fontelaye qui aurait inspiré l'auteur de la chanson «la petite église» de Charles Fallot.
- **La Maison de la Chasse et de la Nature** à Belleville-en-Caux.



VAL-DE-SAANE IS ALSO

To continue your tour, hike and discover, the old villages that are the origin of Val-de-Saane.

VARVANNES :

- **The Church of St. Sulpice** (1846).
- **The Fountain Saint-Sulpice** XV century known to cure skin diseases.

AROUND THIS PATH

- **Saint-Martin church** located near the River Saane in La Fontelaye that inspired the author of the song «little church» Charles Fallot.
- **«Maison de la Chasse et de la Nature»**
A centre for Hunting and Nature in Belleville-en-Caux.

Marchez,
Découvrez...



Eglises



Boucle de 8 Km

Carte de randonnée
disponible à l'Office de
Tourisme sur simple
demande



VARVANNES

Val-de-Saône pas à pas By foot

VAL-DE-SAONE C'EST AUSSI...



- **Imbleville**
Les Jardins du Château de la Coûtüre, ouverts à la visite en juillet et en août.
Le château ne se visite pas.
- **Thiédeville**
Eglise Saint-Niçaise X^{ème} siècle.
- **Eurville**
Eglise Saint-Gilles XVI^{ème} siècle.



VAL-DE-SAONE IS ALSO...

- **Imbleville**
The Water gardens of the Château de la Coûtüre.
Only the gardens are open to the public, during July and August. The castle is private property.
- **Thiédeville**
Saint Niçaise Church (10th century).
- **Eurville**
Saint-Gilles Church (16th century).

Val-de-Saône pas à pas ...

... By foot

AIRE DE CAMPING-CARS



La commune de Val de Saône dispose d'une aire pour 6 camping-cars et d'une aire de détente aménagée pour le pique-nique. L'aire de loisirs est située dans un cadre de verdure, Rue Moulin du Traversin, à proximité du Centre Bourg et des commerces.

Le parking et la vidange des eaux usées sont gratuits. L'achat d'un jeton de 2€ permet de s'alimenter en eau (100 litres) ou en électricité (1h). Les jetons sont disponibles aux endroits suivants :

- Mairie
- Boulangerie
- Restaurant la Mère DUVAL



Val de Saône has a motorhome camping area for 6 campers and a rest area where you can picnic.

The rest area is located in a green setting , on the «rue Moulin du Traversin», near the Centre and shops.

Parking and wastewater drain are free.

It's possible to buy a coin for 2€ to have water (100 liters) or electricity (1h). Coins are available at:

- Town hall
- The becker
- Restaurant La Mère Duval

Marchez,

Découvrez...

DÉCOUVREZ LE TERRITOIRE

Auffay-Trois Rivières, avec l'application «Chasse au trésor», téléchargeable depuis le site internet de l'Office de Tourisme.



www.ot-auffay-3rivieres.fr
Et emportez le trésor !



DISCOVER OUR AREA

Auffay-Trois Rivières, with the app «treasure hunt», downloadable from the tourist office website.



RENSEIGNEMENTS

Office de Tourisme
Auffay-Trois Rivières
27 Place de la République
BP 23
76720 AUFFAY

Tél. : 02 35 34 13 26
www.ot-auffay-3rivieres.fr
infos@ot-auffay.fr



Val-de-Saône pas à pas By foot

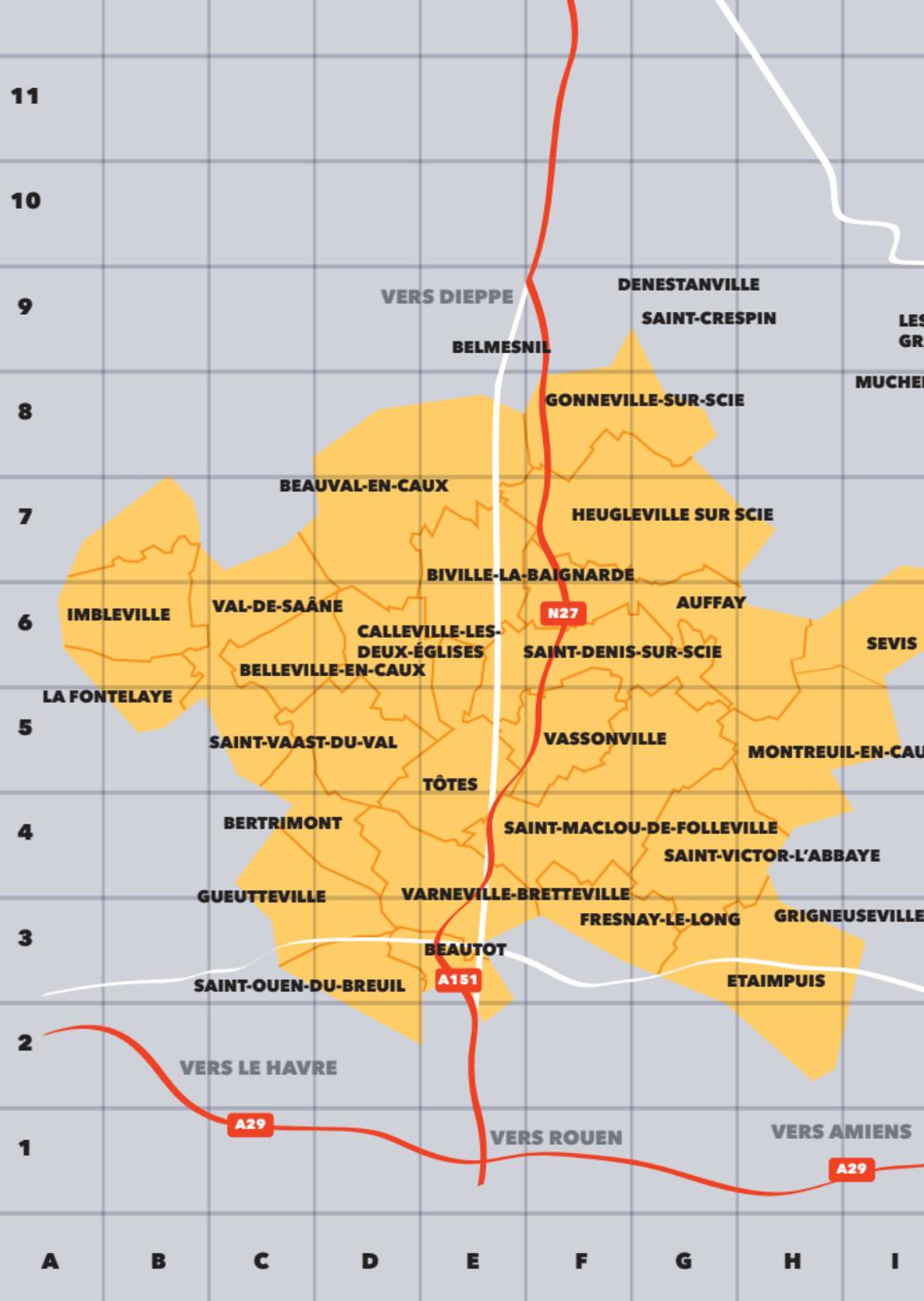
L'OFFICE DE TOURISME AUFFAY-TOIS RIVIÈRES,

Met à votre disposition différents guides et brochures. Les supports sont disponibles à l'Office de Tourisme Auffay-Trois Rivières.

- Guide des hébergements 2016
Découvertes / Loisirs
Hébergements / Restauration
- Guide du patrimoine 2016
La découverte de nos communes.
- Guide de l'été 2016 avec de nombreuses Animations
- Guide Auffay à pied



*N'hésitez pas à nous faire part
de vos avis et découvertes,
toujours les bienvenues*



OFFICE DE TOURISME D'AUFFAY-TROIS RIVIÈRES

76720 AUFFAY

TEL: 02 35 34 13 26

Site: www.ot-auffay-3rivieres.fr

Mèl: infos@ot-auffay.fr

HORAIRES D'OUVERTURE

EN BASSE SAISON

De mi septembre à fin mars

Mardi et vendredi : de 10h à 12h30 et de 14h à 17h30

Jeudi : de 10h à 12h30

EN MOYENNE SAISON

De fin mars à mi juin

Du mardi au vendredi : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h30

Samedi : de 9h30 à 12h30

EN HAUTE SAISON,

De mi juin à mi septembre

Du lundi au samedi : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h

Dimanche : de 10h à 12h